
N SERIES

THE CROWN

Français

Créé par
Peter Morgan

EPISODE 1.03

"Windsor"

Avec Elizabeth dans un nouveau rôle, Philip tente d'affirmer un certain pouvoir. Churchill veut retarder le couronnement. Le frère déshonoré du roi George arrive.

Écrit par:
Peter Morgan

Réalisé par:
Philip Martin

Date de la première:
16.11.2016

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

| | | |
|-------------------|-----|----------------------------------|
| Claire Foy | ... | Queen Elizabeth II |
| Matt Smith | ... | Philip, Duke of Edinburgh |
| Victoria Hamilton | ... | Queen Elizabeth the Queen Mother |
| Jared Harris | ... | King George VI |
| Vanessa Kirby | ... | Princess Margaret |
| Eileen Atkins | ... | Queen Mary |
| Alex Jennings | ... | David, Duke of Windsor |
| John Lithgow | ... | Winston Churchill |
| Jeremy Northam | ... | Anthony Eden |
| Billy Jenkins | ... | Prince Charles |
| Verity Russell | ... | Young Princess Elizabeth |
| Beau Gadsdon | ... | Young Princess Margaret |
| Clive Francis | ... | Lord Salisbury |
| Nicholas Rowe | ... | Jock Colville |
| Pip Torrens | ... | Tommy Lascelles |

1

00:00:06,200 --> 00:00:09,840
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:11,440 --> 00:00:13,680
10 DÉCEMBRE 1936

3

00:00:13,760 --> 00:00:16,400
Gina ! Ella !

4

00:00:16,480 --> 00:00:19,760
Gina ! Carina ! Ella !

5

00:00:59,480 --> 00:01:01,520
Winston, ici les Opérations.

6

00:01:01,600 --> 00:01:03,960
- Vous m'entendez ?
- Parfaitement.

7

00:01:04,040 --> 00:01:05,600
On est prêt pour le test.

8

00:01:06,440 --> 00:01:09,120
- Je teste.
- Test. Cinq, quatre, trois, deux, un.

9

00:01:22,720 --> 00:01:23,760
Maman.

10

00:01:24,560 --> 00:01:27,160
Je viens protester une dernière fois

11

00:01:28,040 --> 00:01:30,880
et vous implorer de ne pas faire ça.

12

00:01:30,960 --> 00:01:33,960
Je souhaite m'adresser à mon peuple,
c'est mon droit.

13

00:01:34,040 --> 00:01:38,480
- Vous avez perdu ce droit.

- J'aimerais dire certaines choses.

14

00:01:38,560 --> 00:01:41,720
À quel titre ? Vous n'êtes plus leur roi.

15

00:01:41,800 --> 00:01:43,160
En tant qu'individu.

16

00:01:43,240 --> 00:01:45,800
Personne ne veut l'avis d'un individu.

17

00:01:45,880 --> 00:01:48,440
Je ne suis pas d'accord.
La presse a pris mon parti.

18

00:01:48,520 --> 00:01:53,720
Le mieux serait que vous fassiez
vos adieux discrètement, en privé,

19

00:01:53,920 --> 00:01:57,680
- et que vous disparaissiez dans la nuit.
- Pour ne jamais revenir, c'est ça ?

20

00:01:59,840 --> 00:02:02,440
- Je n'ai pas dit ça.
- Mais vous l'avez pensé.

21

00:02:04,360 --> 00:02:05,480
Avouez-le.

22

00:02:13,800 --> 00:02:18,840
Élisabeth ! Margaret !
Venez à l'intérieur.

23

00:02:18,920 --> 00:02:21,080
Ici le château de Windsor.

24

00:02:21,160 --> 00:02:25,280
Ceci est une annonce importante
de Son Altesse Royale,

25

00:02:25,360 --> 00:02:26,640

le duc de Windsor.

26

00:02:27,040 --> 00:02:31,600
Il y a quelques heures, j'ai exercé
pour la dernière fois mes fonctions

27

00:02:31,680 --> 00:02:34,920
de roi et d'empereur.

28

00:02:37,080 --> 00:02:42,680
Et maintenant que mon frère,
le duc de York, m'a succédé,

29

00:02:43,960 --> 00:02:48,200
mes premiers mots doivent être
de lui déclarer mon allégeance.

30

00:02:50,640 --> 00:02:52,640
Et je le fais de tout cœur.

31

00:02:54,720 --> 00:02:59,640
Vous connaissez tous les raisons
qui m'ont forcé à renoncer au trône.

32

00:02:59,720 --> 00:03:04,720
Il m'a paru impossible
d'assumer cette lourde responsabilité

33

00:03:04,880 --> 00:03:11,720
et de remplir mon rôle de roi
comme j'aimerais le faire,

34

00:03:11,800 --> 00:03:17,280
sans l'aide et le soutien
de la femme que j'aime.

35

00:03:17,360 --> 00:03:22,520
Cette décision m'a été facilitée
par l'assurance que mon frère

36

00:03:22,600 --> 00:03:25,640
- connaît ce bonheur incomparable...
- Venez.

37

00:03:25,720 --> 00:03:31,000
...que tant d'entre vous
connaissent aussi et dont j'ai été privé.

38

00:03:32,200 --> 00:03:36,400
Une famille heureuse,
une femme et des enfants.

39

00:03:38,120 --> 00:03:40,000
Et maintenant,
nous avons un nouveau roi.

40

00:03:41,880 --> 00:03:48,160
Je lui souhaite, ainsi qu'à vous,
son peuple, bonheur et prospérité...

41

00:03:50,720 --> 00:03:52,360
de tout cœur.

42

00:03:53,520 --> 00:03:56,320
Que Dieu vous bénisse.

43

00:03:56,400 --> 00:03:57,760
Que Dieu protège le Roi.

44

00:06:10,680 --> 00:06:12,640
Arrêtez, Charles.

45

00:06:19,080 --> 00:06:22,240
- Bonne chance, chérie.
- Merci.

46

00:06:24,600 --> 00:06:27,920
Et merci pour tout ça.
C'est splendide.

47

00:06:29,120 --> 00:06:31,760
C'est ma première vraie maison.

48

00:07:47,880 --> 00:07:49,640
- Tommy.

- Bonjour, Votre Majesté.

49

00:07:49,720 --> 00:07:51,880

- Vous m'avez retrouvée.

- Oui, madame.

50

00:07:51,960 --> 00:07:55,600

Si Sa Majesté veut bien,
on peut s'occuper des papiers du Cabinet

51

00:07:55,680 --> 00:07:59,680

après votre entrevue avec Leurs Majestés.
Votre emploi du temps vous permet 20 mn.

52

00:07:59,760 --> 00:08:00,840

Pour les papiers ?

53

00:08:00,920 --> 00:08:04,880

Non, 20 mn avec Leurs Majestés,
puis on s'attelle à la paperasserie.

54

00:08:04,960 --> 00:08:05,960

Et ensuite ?

55

00:08:07,960 --> 00:08:10,760

Tout sera plus facile
quand les choses se seront organisées.

56

00:08:10,840 --> 00:08:11,840

Vraiment ?

57

00:08:11,920 --> 00:08:15,200

Et quand le palais
sera votre résidence principale.

58

00:08:17,240 --> 00:08:21,160

Il paraît qu'il arrive à Southampton
en ce moment même.

59

00:08:21,240 --> 00:08:23,360

- Seul ?

- Nous le pensons, madame.

60

00:08:24,360 --> 00:08:25,480
C'est déjà ça.

61

00:08:30,440 --> 00:08:33,799
Quelques ajustements de dernière minute
pour les funérailles.

62

00:08:33,880 --> 00:08:37,360
Si vous êtes d'accord,
nous pensions que le duc de Windsor

63

00:08:37,440 --> 00:08:40,480
s'assiérait près des ducs
de Gloucester, de Kent et d'Édimbourg.

64

00:08:40,559 --> 00:08:44,240
La rangée juste derrière moi ?
Dans mon dos ?

65

00:08:44,320 --> 00:08:48,480
Si Sa Majesté le souhaite, nous pouvons
le mettre quelques rangées plus loin.

66

00:08:48,560 --> 00:08:52,120
Dehors, sur les marches de la chapelle,
c'est possible ?

67

00:08:52,200 --> 00:08:54,600
Pardon, je sais que c'est votre fils.

68

00:08:54,680 --> 00:08:58,720
Un fils qui a renoncé au trône
et tué mon autre fils.

69

00:09:08,000 --> 00:09:11,000
Et si nous le mettions
près du Premier ministre ?

70

00:09:12,000 --> 00:09:14,000
- Merci, madame.
- Le pleurnichard.

71

00:09:15,040 --> 00:09:17,160

- Quoi ?

- C'est le nom qu'il donne à Winston.

72

00:09:18,520 --> 00:09:21,560

Sa femme et lui nous ont tous affublés
de surnoms peu flatteurs.

73

00:09:23,000 --> 00:09:24,960

Je veux bien vous dire le vôtre.

74

00:09:25,480 --> 00:09:27,040

Non, merci.

75

00:09:28,960 --> 00:09:30,280

Shirley Temple.

76

00:09:52,400 --> 00:09:53,400

Prêt, monsieur.

77

00:10:05,040 --> 00:10:09,040

C'est une triste arrivée dans mon pays.

78

00:10:10,200 --> 00:10:16,000

J'ai traversé l'Atlantique
pour l'enterrement d'un cher frère

79

00:10:16,080 --> 00:10:19,400

et pour reconforter
Sa Majesté la reine Mary.

80

00:10:20,320 --> 00:10:24,480

Mon cœur va à la reine mère en deuil

81

00:10:24,560 --> 00:10:27,960

et à ses deux filles, pour leur chagrin.

82

00:10:29,560 --> 00:10:30,640

Merci.

83

00:10:53,000 --> 00:10:55,840

- En bas. Regardez.

- Allez, au travail.

84

00:11:31,440 --> 00:11:34,000
Son Altesse Royale, le duc de Windsor,
Votre Majesté.

85

00:11:51,760 --> 00:11:53,000
Chère maman.

86

00:12:13,560 --> 00:12:14,640
Pauvre Bertie.

87

00:12:16,360 --> 00:12:17,440
Si jeune.

88

00:12:19,680 --> 00:12:23,280
On peut juste être reconnaissant pour
toutes les années où on l'a eu avec nous.

89

00:12:25,680 --> 00:12:29,240
Si merveilleusement attentionné et aimant.

90

00:12:29,320 --> 00:12:32,880
Un ange pour sa mère,
sa femme et ses enfants.

91

00:12:34,480 --> 00:12:38,160
Je pense sincèrement
qu'il ne pensait jamais à lui-même.

92

00:12:39,960 --> 00:12:43,400
C'était vraiment le fils parfait.

93

00:12:46,760 --> 00:12:49,400
Je ne peux imaginer
combien ça doit être dur pour vous.

94

00:12:51,280 --> 00:12:54,040
Vous avez été dans nos pensées
et nos prières.

95

00:12:54,120 --> 00:12:55,120

"Nos" ?

96

00:12:56,240 --> 00:12:59,240
Il vaut mieux que vous ne mentionniez pas
le nom de cette femme.

97

00:12:59,320 --> 00:13:02,080
- Je ne l'ai pas mentionné.
- L'allusion suffisait.

98

00:13:02,160 --> 00:13:03,680
Si vous le dites.

99

00:13:03,760 --> 00:13:07,160
Je vous offre ce conseil
dans un esprit maternel,

100

00:13:07,240 --> 00:13:11,720
que vous gardiez un semblant de respect
ou d'affection après cette visite.

101

00:13:19,840 --> 00:13:23,120
LE ROI

102

00:13:24,560 --> 00:13:27,840
J'avais espéré
que tout ça puisse attendre.

103

00:13:27,920 --> 00:13:30,240
Je crains que non, madame.

104

00:13:33,720 --> 00:13:34,840
Je comprends.

105

00:13:36,600 --> 00:13:37,800
Nous commençons ?

106

00:13:53,880 --> 00:13:59,560
La feuille du dessus est un résumé
du contenu de la boîte.

107

00:13:59,640 --> 00:14:03,640

Et ici, nous avons une assemblée
des cinq puissances.

108

00:14:08,520 --> 00:14:10,960

- Commençons par ceci.
- Oui, Votre Majesté.

109

00:14:28,720 --> 00:14:31,560

- Le voilà.
- Le voilà !

110

00:14:33,840 --> 00:14:38,600

Vous avez le temps. Il va mettre une heure
pour atteindre la porte d'entrée.

111

00:14:38,680 --> 00:14:40,720

Et une heure de plus
pour tout traverser.

112

00:14:44,720 --> 00:14:47,200

N'oubliez pas les deux choses
dont on a parlé.

113

00:14:47,280 --> 00:14:49,760

- Non.
- Les enfants gardent mon nom.

114

00:14:49,840 --> 00:14:53,720

Et on reste à Clarence House,
on ne va pas à Buckingham Palace.

115

00:14:53,800 --> 00:14:55,000

Oui, je n'oublierai pas.

116

00:14:55,080 --> 00:14:56,920

- Ne soyez pas nerveuse.
- Mais non.

117

00:14:57,000 --> 00:14:58,520

Vous semblez nerveuse.

118

00:14:59,160 --> 00:15:00,640

Soyez ferme. Imposez votre loi.

119

00:15:00,720 --> 00:15:03,920
Oui, c'est Winston Churchill,
mais n'oubliez pas qui vous êtes...

120

00:15:04,000 --> 00:15:05,800
- Personne.
- La reine d'Angleterre.

121

00:15:21,480 --> 00:15:23,880
Ne me laissez pas
dépasser le temps imparti.

122

00:15:23,960 --> 00:15:25,640
Le Premier ministre, Votre Majesté.

123

00:15:44,800 --> 00:15:46,000
Votre Majesté.

124

00:15:50,800 --> 00:15:54,920
J'avais un tel plaisir,
chaque mardi, à rencontrer votre...

125

00:15:56,640 --> 00:15:57,840
cher papa.

126

00:15:59,720 --> 00:16:02,840
Feu Sa Majesté était un héros

127

00:16:04,240 --> 00:16:06,600
pour moi et tout son peuple.

128

00:16:11,840 --> 00:16:14,600
Veuillez vous asseoir,
M. le Premier ministre.

129

00:16:15,160 --> 00:16:19,360
J'ai demandé du thé.
Quelque chose de plus fort, peut-être ?

130

00:16:19,440 --> 00:16:21,800
Seigneur ! Personne ne vous a expliqué ?

131

00:16:21,880 --> 00:16:28,800
Le souverain ne doit jamais
offrir à boire au Premier ministre.

132

00:16:28,880 --> 00:16:30,760
Ni l'inviter à s'asseoir.

133

00:16:30,840 --> 00:16:33,520
La règle établie
par votre arrière-arrière-grand-mère

134

00:16:33,600 --> 00:16:37,920
était de rester debout
comme des conseillers privés.

135

00:16:38,000 --> 00:16:41,600
Gaspiller du temps est un grave péché.

136

00:16:41,680 --> 00:16:44,720
S'il y a une chose que j'ai apprise
en 52 ans de service public,

137

00:16:44,800 --> 00:16:50,600
c'est qu'il n'existe pas de problème
si complexe ou de crise si grave

138

00:16:50,680 --> 00:16:56,680
qui ne puisse être réglé
en 20 minutes. Alors...

139

00:16:58,400 --> 00:17:00,160
Nous commençons ?

140

00:17:02,160 --> 00:17:03,760
Elle est avec le Premier ministre.

141

00:17:04,400 --> 00:17:06,880
J'ai lourdement insisté sur l'importance

142

00:17:06,960 --> 00:17:09,599
pour elle et les enfants

de prendre ton nom.

143

00:17:09,680 --> 00:17:13,640

C'est aussi ton nom.

C'est celui que je t'ai donné.

144

00:17:15,240 --> 00:17:20,280

Le fait d'avoir Mountbatten
comme nom de la maison royale,

145

00:17:20,359 --> 00:17:25,480

d'avoir ton premier-né, Charles,
comme premier roi Mountbatten...

146

00:17:26,520 --> 00:17:29,200

Ce serait une belle prouesse, pas vrai ?

147

00:17:30,240 --> 00:17:34,480

Maintenant, j'aimerais discuter
de votre couronnement.

148

00:17:35,640 --> 00:17:39,440

J'ai une date

qui a été approuvée par le Cabinet.

149

00:17:39,520 --> 00:17:44,600

- En été, j'espère.

- Oui, l'année prochaine.

150

00:17:45,360 --> 00:17:47,720

L'année prochaine ?

Pourquoi le retarder ?

151

00:17:49,320 --> 00:17:51,840

Dans votre intérêt uniquement.

152

00:17:51,920 --> 00:17:55,480

Une longue période entre
l'accession au trône et le couronnement

153

00:17:55,560 --> 00:17:57,960

était importante aux yeux de votre père.

154

00:17:58,040 --> 00:18:00,600
Il a eu cinq mois.

155

00:18:00,680 --> 00:18:04,400
Vous proposez que j'attende 16 mois
avant mon couronnement.

156

00:18:14,840 --> 00:18:18,960
- Merci pour le verre.
- Merci, Jock.

157

00:18:19,040 --> 00:18:20,440
Monsieur.

158

00:18:23,320 --> 00:18:26,200
D'abord les Affaires Étrangères,
surprenons Anthony.

159

00:18:29,760 --> 00:18:31,480
- Et ?
- Rien.

160

00:18:32,680 --> 00:18:35,880
On a parlé de la fin du rationnement
de sucre, de beurre et de viande,

161

00:18:35,960 --> 00:18:39,360
de la situation en Corée
et de la date de mon couronnement.

162

00:18:39,440 --> 00:18:40,640
J'ai à peine pu parler.

163

00:18:40,720 --> 00:18:43,560
Il respire à peine.
Vous devez l'interrompre.

164

00:18:43,720 --> 00:18:46,880
Je ne peux pas,
pas lors d'une audience privée.

165

00:18:46,960 --> 00:18:50,080

Et les points
que je vous ai demandé d'aborder ?

166

00:18:50,160 --> 00:18:52,480
- Je trouverai le bon moment.
- Quand ?

167

00:18:52,560 --> 00:18:54,360
- Pourquoi fait-il ça ?
- Quoi ?

168

00:18:55,120 --> 00:18:56,960
Retarder mon couronnement ?

169

00:18:57,040 --> 00:19:00,560
De quoi vous parlez ? Quoi ?
Élisabeth !

170

00:19:28,120 --> 00:19:31,640
Je sais que nous avons eu
nos différends par le passé.

171

00:19:32,680 --> 00:19:34,880
Si vous me permettez.

172

00:19:36,520 --> 00:19:41,520
Mais pour l'instant, ne pensons
qu'à ce que nous avons en commun.

173

00:19:43,040 --> 00:19:49,960
Vous avez perdu un mari, un père,
et moi, un frère.

174

00:19:51,880 --> 00:19:57,120
Soyons unis dans le chagrin,
sur un pied d'égalité,

175

00:19:57,200 --> 00:19:58,880
pour quelqu'un qu'on aimait tous.

176

00:20:01,320 --> 00:20:06,760
Je passerai quelques jours ici après
l'enterrement avant de rentrer à New York.

177

00:20:07,960 --> 00:20:13,760
On pourrait trouver le temps de se voir,
pour déjeuner ou se balader.

178

00:20:16,880 --> 00:20:19,360
Oui, volontiers.

179

00:20:27,240 --> 00:20:28,760
Vos Majestés.

180

00:20:28,840 --> 00:20:30,400
- Nous devons y aller.
- Déjà ?

181

00:20:32,200 --> 00:20:33,920
Oui, à Westminster Hall.

182

00:20:34,520 --> 00:20:36,040
Pour voir papa.

183

00:20:49,800 --> 00:20:52,680
Dans cette famille,
on n'est jamais sûr d'être accepté.

184

00:20:52,760 --> 00:20:57,000
Mais quand on est rejeté,
ça ne fait aucun doute. On est rejeté.

185

00:21:03,120 --> 00:21:08,240
Pourquoi ne pouvez-vous pas être polie
avec lui, maman ? Oubliez le passé.

186

00:21:08,320 --> 00:21:12,240
Ça fait 16 ans qu'il a abdiqué
et il était proche de papa.

187

00:21:12,320 --> 00:21:14,280
Parce que c'est un monstre.

188

00:21:14,880 --> 00:21:17,480
La responsabilité de devenir roi

a tué votre père.

189

00:21:17,560 --> 00:21:20,200
Je n'oublierai jamais son égoïsme
et sa faiblesse

190

00:21:20,280 --> 00:21:22,520
quand il lui a refile le fardeau.

191

00:21:25,800 --> 00:21:28,880
Il n'a rien fait pour cette famille.

192

00:21:29,600 --> 00:21:32,120
Ne vous laissez pas berner
par son obséquiosité.

193

00:21:33,600 --> 00:21:36,680
S'il est poli avec nous,
c'est juste pour nous soutirer

194

00:21:36,760 --> 00:21:40,320
une dotation afin que cette divorcée
malveillante puisse maintenir

195

00:21:40,400 --> 00:21:41,720
son train de vie.

196

00:21:41,800 --> 00:21:46,320
J'ai parlé aux avocats
et on leur réserve une petite surprise.

197

00:21:49,280 --> 00:21:51,160
Ma très chère...

198

00:21:52,560 --> 00:21:54,600
On dit que l'enfer est une fournaise.

199

00:21:55,640 --> 00:21:59,560
Mais à quel enfer glacé
avons-nous échappé en Angleterre.

200

00:22:00,960 --> 00:22:05,320

Et quelle bande de monstres
au cœur de pierre est ma famille.

201

00:22:05,400 --> 00:22:07,440
Ils sont si froids et si pincés,

202

00:22:08,760 --> 00:22:11,000
si courtauds et si ordinaires.

203

00:22:11,080 --> 00:22:13,480
Si tristes et si peu aimants.

204

00:22:14,920 --> 00:22:19,400
La façon dont Cookie
m'a toisé avec son nez courtaud,

205

00:22:19,920 --> 00:22:23,880
j'ai dû faire un effort surhumain
pour ne pas lui dire ses quatre vérités.

206

00:22:23,960 --> 00:22:27,920
Et Shirley Temple, dont le rang
l'autorise à faire taire sa mère,

207

00:22:28,000 --> 00:22:29,720
n'a hélas pas d'opinions personnelles.

208

00:22:32,000 --> 00:22:36,160
Mais je suis resté poli, sur vos conseils,

209

00:22:38,040 --> 00:22:42,000
pour les garder de notre côté,
garder une ouverture,

210

00:22:43,040 --> 00:22:46,200
et voir ce qu'on peut tirer
de tout ce cirque.

211

00:22:48,480 --> 00:22:53,640
Peut-être une augmentation
de la dotation, qui sait ?

212

00:22:53,720 --> 00:22:58,880
Je vois ça comme une revanche
à l'insulte de ne pas vous avoir invitée :

213

00:22:59,960 --> 00:23:02,520
vider leurs coffres dans notre intérêt.

214

00:23:10,760 --> 00:23:12,360
Je pense bien à vous

215

00:23:12,440 --> 00:23:17,040
et je compte les minutes
qui me séparent de vos bras.

216

00:23:17,120 --> 00:23:18,600
David qui vous aime.

217

00:23:20,200 --> 00:23:23,480
...et nous confions son corps à la terre.

218

00:23:24,480 --> 00:23:31,280
La terre à la terre, les cendres
aux cendres, la poussière à la poussière.

219

00:23:32,400 --> 00:23:37,600
Attendant la résurrection éternelle
au dernier jour,

220

00:23:37,680 --> 00:23:40,880
par Jésus-Christ, notre Seigneur.

221

00:24:14,680 --> 00:24:18,800
- C'est quoi, cette chose ?
- J'en ai hérité de mon grand-père.

222

00:24:18,880 --> 00:24:22,600
Kaiser Wilhelm
n'avait pas un physique normal.

223

00:24:22,680 --> 00:24:25,000
Non, le bras atrophié.

224

00:24:25,080 --> 00:24:29,000
Mais il adorait tirer,
alors il a fallu le modifier.

225
00:24:32,760 --> 00:24:36,240
Ils n'ont pas modifié
un fusil de chasse, mais un canon.

226
00:24:41,320 --> 00:24:43,400
Vous êtes un tricheur, Hanovre.

227
00:24:50,520 --> 00:24:55,200
J'ai conscience que derrière ces murs,
le pays est en deuil.

228
00:24:55,280 --> 00:25:00,520
Il se débat sous un programme d'austérité
et de rationnement.

229
00:25:00,600 --> 00:25:03,240
Mais que faire ?

230
00:25:03,320 --> 00:25:06,200
Ça peut paraître indulgent,

231
00:25:06,280 --> 00:25:10,960
mais en faisant tourner le domaine
et la communauté locale,

232
00:25:11,040 --> 00:25:14,800
nous faisons tous notre part
pour l'économie ce soir.

233
00:25:15,680 --> 00:25:18,320
Alors, commençons par porter un toast.

234
00:25:23,760 --> 00:25:27,440
- À feu Sa Majesté le roi.
- Au roi.

235
00:25:28,800 --> 00:25:34,520
- Et à la reine qui lui a succédé.
- À la reine.

236

00:25:34,600 --> 00:25:35,720

Et à notre hôte.

237

00:25:37,040 --> 00:25:39,640

Et la maison royale
qui est maintenant à son nom.

238

00:25:39,720 --> 00:25:42,320

À notre hôte et à la maison royale.

239

00:25:42,400 --> 00:25:47,320

À la maison royale Mountbatten.

240

00:25:54,720 --> 00:25:58,440

Allez, vous pouvez le faire. Renvoyez-le.

241

00:26:01,280 --> 00:26:02,800

Envoyez-le-moi.

242

00:26:04,840 --> 00:26:08,920

- Il ne va pas vous mordre.
- C'est un défenseur central de Burnley.

243

00:26:09,000 --> 00:26:10,720

Vous jouez avec votre fils ?

244

00:26:10,800 --> 00:26:14,440

- Quand je le vois, oui. Au rugby.
- Au rugby ? Ça ne risque pas.

245

00:26:14,520 --> 00:26:17,320

Il ne pense qu'à rêver.

246

00:26:18,400 --> 00:26:22,120

- Votre papa a un peu de mal, hein ?
- Montrez-lui comment on fait.

247

00:26:22,200 --> 00:26:25,640

Allez, Charles.
On va vous donner un truc à viser.

248

00:26:27,840 --> 00:26:29,800
Cet hélico tourne depuis ce matin.

249

00:26:29,880 --> 00:26:31,520
Entre ses jambes.

250

00:26:32,960 --> 00:26:35,960
Ils prennent des photos aériennes
pour un magazine.

251

00:26:36,040 --> 00:26:37,160
Vraiment ?

252

00:26:39,440 --> 00:26:42,080
J'ai toujours rêvé
d'être dans l'Air Force.

253

00:26:43,200 --> 00:26:46,000
Mais Dickie m'a mis dans la Navy.

254

00:26:46,080 --> 00:26:48,440
Il trouvait
que j'aurais de meilleurs contacts.

255

00:26:49,960 --> 00:26:52,640
On dirait que son plan a fonctionné.

256

00:26:53,800 --> 00:26:56,000
Allez, Charles. Frappez.

257

00:26:58,080 --> 00:26:59,840
Pas mal du tout, Charles.

258

00:26:59,960 --> 00:27:03,560
- Pas mal.
- Non, papa. Pas dans les buissons.

259

00:27:11,720 --> 00:27:14,520
Venez, Charles.
Je vais vous apprendre à...

260

00:27:25,360 --> 00:27:26,360
Allez !

261
00:27:38,600 --> 00:27:39,960
LA REINE

262
00:27:57,640 --> 00:28:01,560
C'est ignoble. Tommy Lascelles
vient me trouver à l'enterrement

263
00:28:01,640 --> 00:28:06,160
et demande à me parler.
Vous le croyez ?

264
00:28:06,240 --> 00:28:10,080
Je fais tout ce chemin pour retrouver
ce pays, cette plaie ouverte,

265
00:28:10,160 --> 00:28:14,640
en n'ayant pas le droit d'amener ma femme,
pour rendre hommage à mon cher frère,

266
00:28:14,720 --> 00:28:18,800
et ils ajoutent cette humiliation
à ce voyage déjà pénible et traumatisant !

267
00:28:18,880 --> 00:28:21,880
Le moment semble
particulièrement malheureux.

268
00:28:21,960 --> 00:28:23,360
C'est scandaleux.

269
00:28:24,520 --> 00:28:28,480
- À combien se chiffre la dotation ?
- Dix mille par an.

270
00:28:28,560 --> 00:28:31,520
L'accord entre Bertie et moi
était que je renonce à tout,

271
00:28:31,600 --> 00:28:35,480
que je parte en exil

et fasse profil bas contre une pension

272

00:28:35,560 --> 00:28:39,440
qui restait valable durant mon vivant,
pas durant le sien !

273

00:28:39,520 --> 00:28:43,840
Et il est à peine décédé
que Cookie coupe le robinet. Quel culot !

274

00:28:43,920 --> 00:28:45,720
Rien ne dit que c'était elle.

275

00:28:45,800 --> 00:28:48,280
- Bien sûr que si.
- Et ne l'appellez pas comme ça.

276

00:28:48,360 --> 00:28:51,040
Pourquoi ? Elle est grosse
et ressemble à une cuisinière.

277

00:28:51,120 --> 00:28:53,480
Ils ont avancé une justification ?

278

00:28:53,560 --> 00:28:59,320
Que ça paraîtrait insensible pour
un membre de la famille royale élargie

279

00:28:59,400 --> 00:29:02,440
de paraître récompensé
et de vivre dans le luxe.

280

00:29:02,520 --> 00:29:04,040
Famille royale élargie !

281

00:29:04,120 --> 00:29:07,360
J'étais l'aîné de cette famille, le roi !

282

00:29:07,440 --> 00:29:10,720
Aujourd'hui, on arrive à peine
à nouer les deux bouts.

283

00:29:10,800 --> 00:29:14,800
Vous menez grand train, paraît-il.

284

00:29:14,880 --> 00:29:18,440
Vous devriez prendre exemple
sur feu votre frère.

285

00:29:18,520 --> 00:29:23,240
- Il était économe.
- Il est né économe. À tous les niveaux.

286

00:29:23,320 --> 00:29:27,120
Et ce côté économe
lui a valu bien des faveurs.

287

00:29:27,200 --> 00:29:29,680
Et il l'a transmis
aux femmes de cette famille.

288

00:29:29,760 --> 00:29:32,480
Qui viennent de dépenser 70 000
pour rénover Clarence House.

289

00:29:32,560 --> 00:29:35,360
Épargnez-moi le sermon
sur la frugalité de la nouvelle reine.

290

00:29:35,880 --> 00:29:38,800
- C'était son mari.
- L'enfant trouvé ?

291

00:29:38,880 --> 00:29:41,120
- Ne l'appellez pas comme ça.
- Pourquoi ?

292

00:29:41,720 --> 00:29:44,720
Je l'appellerais par son nom,
s'il en avait un.

293

00:29:49,280 --> 00:29:53,320
Son Altesse Royale,
le prince Ernst-August de Hanovre.

294

00:29:53,400 --> 00:29:55,200
- Il est là.
- Quoi ?

295

00:29:55,280 --> 00:29:59,360
Il s'excuse de ne pas avoir prévenu,
mais il a dit que c'était important.

296

00:30:01,200 --> 00:30:04,440
Bien. Faites-le entrer.

297

00:30:13,960 --> 00:30:16,520
Chère tante, pardonnez mon intrusion.

298

00:30:16,600 --> 00:30:18,800
Je viens directement de Broadlands.

299

00:30:18,880 --> 00:30:20,720
Que faisiez-vous là-bas ?

300

00:30:20,800 --> 00:30:24,120
Ne me dites pas que vous tiriez,
un jour après l'enterrement.

301

00:30:24,200 --> 00:30:28,640
- Oh, mon cher Ernst.
- Le sport était vraiment limité.

302

00:30:28,720 --> 00:30:32,360
Votre fils était dans nos pensées
pendant tout ce temps.

303

00:30:32,440 --> 00:30:35,920
Bref, le soir, nous avons dîné ensemble.

304

00:30:36,000 --> 00:30:38,600
La nourriture
est généralement bonne à Broadlands.

305

00:30:38,680 --> 00:30:42,800
- Délicieuse.
- Surtout le canard. À l'orange.

306

00:30:42,880 --> 00:30:45,520
Aux raisins secs au rhum.

307

00:30:45,600 --> 00:30:46,680
Une recette prussienne.

308

00:30:46,760 --> 00:30:51,160
Et aussi des Spaetzle. Croustillants
avec du fromage et de la chapelure.

309

00:30:51,240 --> 00:30:52,960
- Délicieux.
- Continuez.

310

00:30:53,800 --> 00:30:59,240
Oui. Alors, après le dîner, notre hôte
a commencé à se vanter du fait

311

00:30:59,320 --> 00:31:02,360
que la maison royale
allait bientôt porter son nom.

312

00:31:02,440 --> 00:31:03,880
Sottises.

313

00:31:03,960 --> 00:31:07,880
Le mandat royal de 1917
a instauré la maison de Windsor.

314

00:31:08,560 --> 00:31:11,000
Mon mari l'a présidé lui-même.

315

00:31:11,080 --> 00:31:15,080
Mais le nom de Windsor ne serait porté
que par les descendants mâles.

316

00:31:15,160 --> 00:31:18,560
Il ne tenait pas compte
des descendantes féminines.

317

00:31:18,640 --> 00:31:21,480
Elles prendraient le nom de leur mari

et donc, dans ce cas...

318

00:31:21,560 --> 00:31:22,680
Mountbatten !

319

00:31:23,480 --> 00:31:25,000
Eh bien...

320

00:31:25,840 --> 00:31:29,560
- Il a porté un toast à ça.
- Vous buviez quoi ?

321

00:31:31,400 --> 00:31:34,800
- Du champagne.
- Vous buviez du champagne...

322

00:31:36,240 --> 00:31:39,000
le lendemain
de l'enterrement de mon fils ?

323

00:31:56,440 --> 00:31:57,520
Entrez.

324

00:32:05,400 --> 00:32:06,680
Il fallait que je vous voie.

325

00:32:08,440 --> 00:32:09,480
Entrez.

326

00:32:16,360 --> 00:32:19,480
En rentrant chez moi hier soir,
j'ai trouvé ça sur la table.

327

00:32:38,720 --> 00:32:39,880
Elle est partie.

328

00:32:41,400 --> 00:32:43,000
Elle a emporté toutes ses affaires.

329

00:32:45,320 --> 00:32:46,480
Je suis vraiment désolée.

330

00:32:48,080 --> 00:32:49,400
Non, vous ne l'êtes pas.

331

00:32:53,080 --> 00:32:54,160
Je ne le suis pas.

332

00:33:28,320 --> 00:33:32,720
- Vous allez demander le divorce ?
- Non, je perdrais mon travail.

333

00:33:32,800 --> 00:33:35,320
Vous le garderez. J'y veillerai.

334

00:33:35,400 --> 00:33:37,800
Ça ferait de moi un divorcé.

335

00:33:44,000 --> 00:33:45,400
Mais pas la partie coupable.

336

00:33:47,840 --> 00:33:52,520
N'empêche,
ma réputation serait entachée de scandale.

337

00:33:54,880 --> 00:33:56,520
Vous seriez aussi libre.

338

00:33:58,240 --> 00:33:59,400
De vous remarier.

339

00:34:05,520 --> 00:34:06,800
Un jour.

340

00:34:19,000 --> 00:34:21,960
Seigneur ! Cachez-vous. Là-bas.

341

00:34:29,960 --> 00:34:32,880
- C'est là ?
- Oui, je crois.

342

00:34:32,960 --> 00:34:35,280
- Non, c'est celle-là.

- Oui.

343

00:34:36,639 --> 00:34:37,639

Entrez.

344

00:34:38,679 --> 00:34:41,080

- Pardon. Vous auriez une seconde ?

- Bien sûr.

345

00:34:41,159 --> 00:34:42,520

- Ici ?

- Je vous en prie.

346

00:34:43,760 --> 00:34:45,960

Voilà de quoi je veux vous parler.

347

00:34:48,199 --> 00:34:50,560

- De voler.

- Oui, monsieur.

348

00:34:50,639 --> 00:34:55,560

Vous êtes un pilote expérimenté
et dites-moi si je me trompe,

349

00:34:55,639 --> 00:34:59,800

mais être dans un avion,

c'est la chose la plus excitante qui soit.

350

00:34:59,880 --> 00:35:03,880

- En effet, monsieur.

- Vraiment la plus excitante ?

351

00:35:05,000 --> 00:35:06,080

Oui, monsieur.

352

00:35:07,240 --> 00:35:13,200

Une fois que vous passez les nuages
pour entrer dans le bleu, l'espace...

353

00:35:15,040 --> 00:35:18,800

le silence, la beauté transcendante,

354

00:35:18,880 --> 00:35:22,880
ça a valeur d'église
pour un non religieux.

355

00:35:22,960 --> 00:35:25,960
J'espérais que vous diriez ça.
Où puis-je apprendre ?

356

00:35:27,440 --> 00:35:29,920
- À White Waltham Airfield.
- Vous m'emmènerez ?

357

00:35:30,000 --> 00:35:31,400
- Bien sûr.
- C'est gentil.

358

00:35:34,600 --> 00:35:40,160
Vous savez, ma sœur préférée, Cecile,
est morte en avion.

359

00:35:41,080 --> 00:35:44,120
Il s'est écrasé au-dessus d'Ostende
lors d'une tempête.

360

00:35:44,200 --> 00:35:46,000
Elle était enceinte de huit mois.

361

00:35:46,840 --> 00:35:50,840
Elle a accouché pendant le vol
et ils ont trouvé l'enfant

362

00:35:50,920 --> 00:35:52,880
près d'elle, dans la carcasse.

363

00:35:55,440 --> 00:35:56,760
Un garçon.

364

00:36:19,680 --> 00:36:22,040
Une nouvelle pièce de l'uniforme, Peter ?

365

00:36:29,000 --> 00:36:30,000
On la connaît ?

366

00:36:32,080 --> 00:36:33,680
Je... Non.

367

00:36:34,720 --> 00:36:37,080
C'est vrai, ça ne me regarde pas.

368

00:36:38,560 --> 00:36:39,560
Merci, monsieur.

369

00:36:55,240 --> 00:36:56,880
Ça vous amuse, hein ?

370

00:37:06,600 --> 00:37:08,600
M. Colville, Votre Majesté.

371

00:37:11,120 --> 00:37:13,080
Votre Majesté. Tommy.

372

00:37:14,520 --> 00:37:16,280
Entrez, Jock. Asseyez-vous.

373

00:37:17,560 --> 00:37:20,880
Nous avons une grande préoccupation
dont nous aimerions faire part

374

00:37:20,960 --> 00:37:22,800
au Premier ministre.

375

00:37:22,880 --> 00:37:26,520
Ça concerne le duc d'Édimbourg.

376

00:37:37,520 --> 00:37:42,800
Madame, on m'a fait savoir
que vos enfants et vous souhaitez

377

00:37:42,880 --> 00:37:46,440
conserver le nom de votre époux,
Mountbatten.

378

00:37:47,760 --> 00:37:48,760
En effet.

379

00:37:48,840 --> 00:37:52,720
Ne faites pas ça,
ce serait une grave erreur.

380

00:37:52,800 --> 00:37:56,640
Mountbatten est le nom d'adoption
que votre mari a pris

381

00:37:56,720 --> 00:37:58,600
quand il est devenu britannique.

382

00:37:58,680 --> 00:38:03,280
Son vrai nom, inutile de vous le rappeler,

383

00:38:04,040 --> 00:38:07,240
est
Schleswig-Holstein-Sonderberg-Glücksberg

384

00:38:07,320 --> 00:38:11,720
des maisons royales du Danemark
et de Norvège, et récemment de Grèce.

385

00:38:17,400 --> 00:38:18,920
Je suis un vieil homme.

386

00:38:20,560 --> 00:38:26,720
Beaucoup ont douté de moi, se sont demandé
si j'avais encore quelque chose à offrir

387

00:38:26,800 --> 00:38:30,320
dans la vie publique. La réponse est oui.

388

00:38:30,400 --> 00:38:34,520
Et c'est de laisser en place
une souveraine prête pour la tâche.

389

00:38:34,600 --> 00:38:37,960
Équipée, armée pour son devoir.

390

00:38:40,240 --> 00:38:46,360
De grandes choses ont eu lieu pour ce pays

sous le règne de ses reines

391

00:38:46,440 --> 00:38:49,520
et vous ne devriez pas faire exception.

392

00:38:49,600 --> 00:38:53,760
Oui, je suis une reine,
mais je suis aussi une femme.

393

00:38:55,880 --> 00:38:57,200
Et une épouse.

394

00:38:59,840 --> 00:39:04,120
Celle d'un homme dont la fierté et la
force sont en partie ce qui m'a attirée.

395

00:39:06,000 --> 00:39:09,440
Je veux faire un mariage heureux.

396

00:39:09,520 --> 00:39:13,440
Je dirais même que la stabilité
de mon foyer est d'un intérêt national.

397

00:39:13,520 --> 00:39:14,800
Y avez-vous pensé ?

398

00:39:17,800 --> 00:39:21,240
Très bien,
j'en discuterai avec le Cabinet.

399

00:39:28,880 --> 00:39:33,000
Vous en informerez le Cabinet,
M. le Premier ministre.

400

00:39:36,360 --> 00:39:38,440
C'est le service que vous me rendrez

401

00:39:40,400 --> 00:39:42,960
en échange de celui que je vous fais déjà.

402

00:39:48,960 --> 00:39:51,920
Je sais que votre parti

veut que vous démissionniez

403

00:39:52,000 --> 00:39:55,400
en faveur d'un homme plus jeune,
M. Eden.

404

00:39:57,600 --> 00:40:02,720
Je sais aussi que personne ne mettra
le sujet de votre démission sur le tapis

405

00:40:02,800 --> 00:40:05,640
tant que vous serez occupé
à préparer mon couronnement.

406

00:40:08,240 --> 00:40:13,320
Alors en différant mon investiture,
vous vous accrochez au pouvoir.

407

00:40:17,320 --> 00:40:20,520
Ce qui signifie donc
que vous m'êtes redevable.

408

00:40:22,600 --> 00:40:25,680
Alors, si j'accepte
de différer mon investiture,

409

00:40:27,040 --> 00:40:32,200
vous pourriez envisager de me soutenir
concernant le nom de mon époux.

410

00:40:38,200 --> 00:40:40,520
Et vous pourriez aussi informer le Cabinet

411

00:40:40,600 --> 00:40:44,640
que mon mari et moi comptons demeurer
ici, à Clarence House.

412

00:40:44,720 --> 00:40:47,320
- Pourquoi ?
- C'est notre maison.

413

00:40:49,040 --> 00:40:51,200
Elle vient d'être rénovée à grands frais.

414

00:40:52,440 --> 00:40:55,000
Les affaires officielles
se traiteront au palais,

415

00:40:55,080 --> 00:41:01,840
mais notre maison, notre maison familiale,
sera Clarence House.

416

00:41:07,640 --> 00:41:08,720
Très bien.

417

00:41:30,440 --> 00:41:32,520
- Il a été surpris, je pense.
- Vraiment ?

418

00:41:32,600 --> 00:41:34,840
Que j'ose exprimer mon avis.

419

00:41:34,920 --> 00:41:37,000
Il a toujours su influencer papa.

420

00:41:37,080 --> 00:41:39,160
Je dois me montrer ferme dès le début.

421

00:41:39,240 --> 00:41:43,160
- Tout à fait. Il faut fixer des normes.
- Oui, mettre des limites.

422

00:41:43,240 --> 00:41:46,880
Il a dit qu'il en parlerait au Cabinet,
j'ai dit qu'il n'y avait pas à discuter.

423

00:41:46,960 --> 00:41:49,400
- C'est bien pour vous.
- Non, pour vous.

424

00:41:49,480 --> 00:41:51,760
- C'est pour ça que je l'ai fait.
- Merci.

425

00:42:15,160 --> 00:42:18,000

Votre Altesse Royale, merci d'être venu.

426

00:42:18,080 --> 00:42:20,760

C'est normal, cher Winston.

Que puis-je pour vous ?

427

00:42:22,120 --> 00:42:23,680

Votre Altesse !

428

00:42:23,760 --> 00:42:27,440

J'en ai parlé au Cabinet et comme prévu,
la réponse a été unanime :

429

00:42:27,520 --> 00:42:29,640

"non" pour les deux points.

430

00:42:29,720 --> 00:42:32,520

Ça ne lui plaira pas, ni pour le nom

431

00:42:32,600 --> 00:42:34,720

ni pour le déménagement à Buckingham.

432

00:42:34,800 --> 00:42:39,200

C'est vraiment un endroit sinistre,
froid et peu accueillant,

433

00:42:39,280 --> 00:42:44,040

mais il est normal que la jeune famille
et ses enfants vivent là.

434

00:42:44,120 --> 00:42:47,960

C'est le point de convergence,
la maison du monarque.

435

00:42:49,680 --> 00:42:54,560

- Vous voulez que je lui annonce ?
- Ce serait très aimable.

436

00:42:54,640 --> 00:42:55,920

C'est la moindre des choses.

437

00:42:56,480 --> 00:42:59,640

Je n'ai pas oublié
la façon dont vous m'avez défendu

438

00:42:59,720 --> 00:43:04,000
et vous êtes battu pour moi
durant cette période terrible.

439

00:43:04,080 --> 00:43:07,640
Je crois toujours qu'aucun homme
ne devrait être puni d'aimer.

440

00:43:07,720 --> 00:43:10,800
J'ai relayé l'opinion de tas de gens
de ce pays en vous défendant.

441

00:43:11,680 --> 00:43:13,240
Vous êtes trop aimable.

442

00:43:15,240 --> 00:43:21,600
Si je vous aide dans cette affaire,

443

00:43:21,680 --> 00:43:24,920
pourrais-je vous demander
un service en retour ?

444

00:43:26,760 --> 00:43:28,240
Dites toujours.

445

00:43:42,760 --> 00:43:48,080
Pourriez-vous demander à la reine
de rétablir ma dotation ?

446

00:43:48,160 --> 00:43:50,040
Elle tient les cordons de la bourse.

447

00:43:50,640 --> 00:43:54,320
La famille veut que je décline
les occasions commerciales,

448

00:43:54,400 --> 00:43:57,560
mais en même temps,
elle supprime ma dotation.

449

00:43:57,640 --> 00:43:59,800
Dix mille livres,

450

00:43:59,880 --> 00:44:03,360
il est quasi impossible
de nouer les deux bouts sans cela.

451

00:44:03,440 --> 00:44:06,680
Qu'un ancien roi
vienne mendier auprès de moi...

452

00:44:09,200 --> 00:44:10,480
C'est comme si c'était fait.

453

00:44:13,440 --> 00:44:19,200
Il y a également un bref moment
avant le couronnement,

454

00:44:20,680 --> 00:44:24,640
où vous pourriez aussi
mobiliser le soutien du Cabinet

455

00:44:24,720 --> 00:44:31,520
pour cette chose que je n'ai pas eue
et qui me tient très à cœur.

456

00:44:31,600 --> 00:44:33,480
Quoi ?

457

00:44:33,560 --> 00:44:36,120
Le titre approprié
pour la femme que j'ai épousée.

458

00:44:36,200 --> 00:44:38,640
- Non, monsieur.
- Son Altesse Royale.

459

00:44:38,720 --> 00:44:41,640
Après tout,
c'est la femme d'un ancien roi.

460

00:44:41,720 --> 00:44:47,440

Elle a aussi eu trois maris
qui sont toujours vivants.

461

00:44:47,520 --> 00:44:50,920
C'est son droit, Winston.

462

00:44:51,000 --> 00:44:55,440
Je maintiens qu'elle le mérite
et qu'elle doit être respectée.

463

00:44:57,280 --> 00:44:58,640
Vous battrez-vous pour ça ?

464

00:44:59,680 --> 00:45:02,720
- Une dernière fois ?
- Je vous ai défendu tant de fois.

465

00:45:02,800 --> 00:45:05,680
Chaque fois à mes dépens et en vain.

466

00:45:07,120 --> 00:45:10,480
L'amour que vous avez pour elle
a tout détruit.

467

00:45:11,480 --> 00:45:14,120
C'est l'amour, Winston.

468

00:45:15,280 --> 00:45:16,280
L'amour.

469

00:45:18,200 --> 00:45:20,880
La plus belle chose qui soit sur Terre.

470

00:48:16,640 --> 00:48:19,160
Son Altesse Royale, le duc de Windsor,
Votre Majesté.

471

00:48:24,360 --> 00:48:25,720
Votre Majesté.

472

00:48:27,360 --> 00:48:29,520
Merci de me recevoir.

473

00:48:30,720 --> 00:48:32,080

Merci d'être venu.

474

00:48:41,560 --> 00:48:46,240

La plupart du temps, nous sommes à Paris.

On nous a donné une maison là-bas.

475

00:48:46,320 --> 00:48:50,640

Wallis aime recevoir,
elle est douée pour ça.

476

00:48:50,720 --> 00:48:55,480

Donc il y a toujours plein de monde.

Et nous avons des chiens.

477

00:48:55,560 --> 00:48:57,480

Vraiment ? Quelle race ?

478

00:48:57,560 --> 00:49:04,520

Des carlins.

Davy Crockett, Trooper et Disraeli.

479

00:49:04,600 --> 00:49:09,280

- Pourquoi des carlins ?
- Ils sont comme des enfants.

480

00:49:10,200 --> 00:49:13,720

- Ils ont besoin de beaucoup d'amour.

- Ils aboient bizarrement.

481

00:49:15,400 --> 00:49:17,480

- Oui.

- C'est plus un jappement.

482

00:49:17,560 --> 00:49:20,080

Et ils sont fainéants.

Ils dorment toute la journée.

483

00:49:20,160 --> 00:49:22,760

- Oui.

- Et ils ont des flatulences.

484

00:49:25,080 --> 00:49:27,360
On peut toujours ouvrir la fenêtre,
j'imagine.

485

00:49:32,320 --> 00:49:34,560
- Ça ne vous manque pas ?
- Quoi ?

486

00:49:34,640 --> 00:49:37,000
Votre pays d'origine. Les gens...

487

00:49:38,160 --> 00:49:39,560
Vos proches.

488

00:49:40,520 --> 00:49:44,320
Ça aurait été le cas s'ils avaient accepté
la femme que j'aime.

489

00:49:44,400 --> 00:49:48,400
Ce ne fut pas le cas, donc non.

490

00:49:48,480 --> 00:49:51,280
Alors, l'ancien roi garde ses distances ?

491

00:49:51,360 --> 00:49:55,880
Distances qui m'ont été imposées.
Ils voulaient que je parte.

492

00:49:55,960 --> 00:49:58,440
Et il nous affuble de surnoms cruels.

493

00:50:00,480 --> 00:50:01,760
Shirley Temple.

494

00:50:07,440 --> 00:50:08,880
Pour mes cheveux bouclés ?

495

00:50:11,280 --> 00:50:13,760
Et votre précocité.

496

00:50:13,840 --> 00:50:16,760

- Et votre célébrité.
- Vous n'êtes qu'un flatteur.

497

00:50:16,840 --> 00:50:17,880
Pas du tout.

498

00:50:18,920 --> 00:50:23,360
Dans ce pays, généralement, les reines
nous réussissent mieux que les rois.

499

00:50:23,440 --> 00:50:25,600
Je sens que vous ne ferez pas exception.

500

00:50:26,600 --> 00:50:30,040
- Je compte faire ça bien.
- J'y comptais aussi.

501

00:50:31,200 --> 00:50:32,600
Pas assez, visiblement.

502

00:50:38,960 --> 00:50:41,000
Vous ne vous êtes jamais excusé.

503

00:50:41,400 --> 00:50:43,760
Après de votre papa, si.

504

00:50:44,280 --> 00:50:46,720
Et de votre mère.
Je peux vous montrer les lettres.

505

00:50:46,800 --> 00:50:50,680
Je ne parlais pas d'eux, mais de moi.

506

00:50:52,440 --> 00:50:53,480
De vous ?

507

00:50:57,080 --> 00:50:58,960
Vous ne trouvez pas que je le mérite ?

508

00:51:01,360 --> 00:51:04,960
Ou que j'aurais préféré grandir
loin des feux des projecteurs ?

509

00:51:05,600 --> 00:51:06,920
À l'écart de la cour ?

510

00:51:08,240 --> 00:51:11,600
Et de toute cette attention
et cette visibilité.

511

00:51:13,680 --> 00:51:14,840
Une vie plus simple.

512

00:51:16,000 --> 00:51:17,160
Plus heureuse.

513

00:51:18,280 --> 00:51:19,800
Comme épouse, comme mère.

514

00:51:22,120 --> 00:51:24,680
Une Anglaise ordinaire.

515

00:51:27,760 --> 00:51:29,120
Je suis désolé.

516

00:51:42,360 --> 00:51:45,880
Vous pourriez aussi vous excuser
auprès de mon mari quand vous le verrez.

517

00:51:45,960 --> 00:51:49,560
- C'est dur pour lui ?
- Un peu.

518

00:51:49,640 --> 00:51:52,160
Le contraire serait étonnant.

519

00:51:53,840 --> 00:51:57,480
Bref, si je veux réussir,

520

00:51:58,400 --> 00:52:01,520
nous aurons besoin
de toute l'aide possible.

521

00:52:01,600 --> 00:52:05,920
Je suis sûr que vous avez des gens bien
qui vous la proposent.

522

00:52:06,000 --> 00:52:10,840
Pas s'ils sont toujours partis à Paris,
New York ou que sais-je.

523

00:52:11,920 --> 00:52:14,880
Vous suivriez mes conseils ?

524

00:52:15,840 --> 00:52:16,960
Oui.

525

00:52:19,320 --> 00:52:21,400
Surtout vu que mon père n'est plus là.

526

00:52:23,960 --> 00:52:26,600
Je sais que ça viendrait du cœur.

527

00:52:26,680 --> 00:52:30,560
Car je sais qu'au fond de vous,
malgré tout,

528

00:52:30,640 --> 00:52:32,480
ça vous touche.

529

00:52:33,720 --> 00:52:35,400
C'est vrai.

530

00:52:43,440 --> 00:52:47,560
Il se trouve qu'il y a deux points

531

00:52:47,640 --> 00:52:51,280
sur lesquels
j'aimerais vous offrir mes conseils.

532

00:52:51,360 --> 00:52:56,440
Le premier est le nom de votre mari
et celui de la maison royale.

533

00:52:59,720 --> 00:53:01,040

Et le deuxième ?

534

00:53:21,640 --> 00:53:24,040

Vous voilà.

J'aimerais vous parler d'une chose.

535

00:53:24,680 --> 00:53:26,360

S'il vous plaît, ne dites rien.

536

00:53:27,600 --> 00:53:29,520

J'aimerais apprendre à piloter.

537

00:53:31,120 --> 00:53:32,480

Je sais.

538

00:53:32,560 --> 00:53:35,880

Mais croyez-moi, devenir pilote
est mon ambition depuis toujours

539

00:53:35,960 --> 00:53:40,760

et je crois avoir trouvé un prof assez fou
pour m'accepter comme élève.

540

00:53:41,600 --> 00:53:43,360

Nul autre que Peter Townsend.

541

00:53:48,160 --> 00:53:50,680

- Qu'y a-t-il ?

- Il faut que je vous parle.

542

00:53:50,760 --> 00:53:51,760

De quoi ?

543

00:53:55,240 --> 00:53:59,880

Ils préfèrent

qu'on ne garde pas le nom Mountbatten.

544

00:54:01,120 --> 00:54:03,000

Qui ça, "ils" ?

545

00:54:03,080 --> 00:54:05,400

- Le Cabinet.

- Ça ne les regarde pas.

546

00:54:06,360 --> 00:54:08,160
Vous verrez que si.

547

00:54:08,240 --> 00:54:10,920
Vous êtes ma femme.
Prendre mon nom, c'est la loi.

548

00:54:11,000 --> 00:54:12,960
C'est la coutume. Pas la loi.

549

00:54:13,040 --> 00:54:15,840
Une coutume si pratiquée
qu'elle a valeur de loi.

550

00:54:15,920 --> 00:54:20,000
Dois-je être le seul du pays dont la femme
et les enfants ne portent pas le nom ?

551

00:54:20,080 --> 00:54:22,680
Vous ne pouvez pas faire ça à Dickie.
Il sera dévasté.

552

00:54:22,760 --> 00:54:25,600
Vous savez
combien c'est important pour lui.

553

00:54:25,680 --> 00:54:28,800
Je lui ai dit que la maison royale
Mountbatten était acquise.

554

00:54:28,880 --> 00:54:32,320
C'était une erreur. Ça ne l'est pas.

555

00:54:32,400 --> 00:54:36,240
Le nom doit être Windsor.
Pour la stabilité.

556

00:54:37,400 --> 00:54:38,400
Et ce n'est pas tout.

557

00:54:40,920 --> 00:54:44,040
- Clarence House...
- Notre maison. Quoi ?

558

00:54:45,880 --> 00:54:47,400
On doit y renoncer.

559

00:54:48,960 --> 00:54:51,840
La résidence du souverain du Royaume-Uni
est Buckingham Palace.

560

00:54:51,920 --> 00:54:53,040
Qui a dit ça ?

561

00:54:55,080 --> 00:54:56,720
Moi.

562

00:54:58,880 --> 00:55:00,600
Vous disiez détester cet endroit.

563

00:55:01,680 --> 00:55:04,000
Oui. On le déteste tous.

564

00:55:06,280 --> 00:55:07,880
Alors, pourquoi vouloir y vivre ?

565

00:55:09,240 --> 00:55:11,520
Parce que c'est l'avis général.

566

00:55:11,600 --> 00:55:15,760
Précisément, c'est juste un avis.
Vous n'êtes pas obligée de le suivre.

567

00:55:15,840 --> 00:55:18,440
Quand ça vient du gouvernement, si.

568

00:55:31,120 --> 00:55:32,960
Quel genre de mariage est-ce donc ?

569

00:55:34,080 --> 00:55:36,440
Quel genre de famille ?

570

00:55:37,600 --> 00:55:42,840
Vous m'avez pris ma carrière,
ma maison, mon nom.

571

00:55:49,720 --> 00:55:51,800
Je croyais
qu'on était là-dedans ensemble.

572

00:56:29,120 --> 00:56:31,000
Bienvenue chez vous, madame.

573

00:56:56,800 --> 00:56:57,960
Messieurs...

574

00:56:59,920 --> 00:57:03,520
Je déclare avec plaisir

575

00:57:03,600 --> 00:57:08,760
que mes enfants et moi
aurons pour titre et serons connus

576

00:57:08,840 --> 00:57:11,960
comme la maison et la famille de Windsor.

577

00:57:14,000 --> 00:57:15,360
Et que mes descendants,

578

00:57:15,440 --> 00:57:20,240
autres que mes descendantes féminines,
qui se marient, et leurs descendants

579

00:57:20,320 --> 00:57:24,080
porteront le nom de Windsor.

N SERIES

THE CROWN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.